

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo 1 bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 11 (465) • Čedad, četrtek, 16. marca 1989

BOGAT PROGRAM ZA MEDNARODNI DAN ŽENA: V SREDO GLEDALIŠKA PREDSTAVA V SOVODNJEM, V SOBOTO RAZSTAVA V ŠPETRU

Darilo za 8. marec v Beneški galeriji

S sobotnim bogatim programom v Beneški galeriji v Špetru se je zaključilo praznovanje mednarodnega dneva žena v Benečiji. Srečali smo se z dvema slovenskima umetnicama: s Tanjo Smole Cvelbar in Nedo Bevk. Prva ustvarja iz gline, druga na ročnih statvah. Razstava keramik in tapiserij ni bila prva tvrstna razstava v Beneški galeriji, a treba je povedati, da sta umetnici resnično osvojili številno publiko tako na sobotni otvoritvi, kot v naslednjih dneh.

Lepo vzdušje so na otvoritvi najprej ustvarili Ruben Specogna, Stefano Qualizza in Arianna Trusgnach, trije gojenci špeterske Glasbene šole, ki so pod vodstvom prof. Nina Specogne zaig-

rali tri skladbe za dva violina in violončelo. Nato je Donatella Ruttar, ki je večer predstavljala, povabila k besedi kritika Francesca Amata. Le-ta je podrobno osvetlil delo dveh umetnic in še posebej poudaril po eni strani tesno povezavo med človekom, in naravo, ki se ne kaže le v snovi, ki jo uporabljata, pač pa v oblikah, v vtakanih vsebinah; po drugi strani pa "poezija", ki jo zaznamo v predstavljenih delih.

Nato je v imenu prirediteljev Pavel Petricig spregovoril o pomenu, ki jo razstava ima za Benečijo, saj se tudi tu poskuša ustvariti nekaj novega na področju keramike in že nekaj časa delu

berī na strani 3



Neda Bevk in Tanja Smole Cvelbar (druga in tretja z desne) na otvoritvi razstve

Spet kupe z mimožo v roki Lietos parvič v Sovodnjem

"An setemberja sonce peče". Tel je naslov nove igre, ki jo je Beneško gledališče predstavilo 8. marca, za mednarodni dan žen, v prostorih šule v Sovodnjem. Tudi lietos je praznovanje organizala Zveza beneških žen, ki je ostala zvesti svoji izbiri: se srečat vsake lieto v drugem komunu. Takuo lietos so se žene, pa ne samuo one, zbrale v Sovodnjem, za kar naj gre zahvala šindaku, kamunski upravi an tudi šuolskim oblastem, ki so spariel prošnjo zveze.

Igro je napisala Marina Cernetig, ki se je telekrat parvič pomerila tudi z režijo. An useph je biu dober, kot so pokazali po adni strani močni aplavzi, po drugi pa smieh gledaucu. An dielo nie bluo lahko, še posebno ne za igrauce. Triebla jim je dat čast, zak so se zaries potrudil, an rezultati so se videli: barka Graziella, ki je imiela glavno vlogo oženjene žene, zlo barki tudi Antonella, nje mlada parjateljica an Dario, poročen tudi on, ki je obie snubu, njega žena Bruna an Roberto, v igri mož od Grazielle. Bila je komedija, ki pa je storla an no malo mislit o pomieniu življenja, o miestu, ki ga ima v njem ljubezen. Dost družega ne bomo pisal, saj nameravajo komedijo še ponoviti. An če jo nista videl, najta zamudit parložnosti.

V dvorani sauodenjske šule se je zbralo an lietos lepou šte-

vilo ljudi. Bluo je med drugim tudi puno novih obrazov, mladih an starejših žen, kar je ries razveseljivo.

Vse sta lepou pozdravile z ramoniko Sabina Trinco an Lucia Dugaro. Zagodle sta niekej narodnih piesmi an takuo ustvarile ta pravo, praznično atmosfero. Potle je Antonella Cromaz, ki je večer predstavljala, povabila k besiedi predsednico Zveze beneških žen Bruno Dorbolò, ki je spreguorila o dielu an pomenu tele organizacije tle par nas. Zad za njo je guoril sauodenjski šindak Paolo Cudrig, ki je parnesu pozdrav kamuna an pohvalu muoč an dielo žen tle par nas.

Le na tistem večeru je Gabriella Pecchia poviedala, de tudi v Vidmu diela na organizacija, ki se kliče Telefono rosa, kamer se po telefonu (št. 502041) v saboto popudan lahko obarnejo vse tiste žene, ki tarpijo an imajo potrebo pomoči. Na drugi strani jih nimar odguore an ponudijo tudi pomuoč, konkretno ne samuo solidarnosti.

Potle na koncu je bila pa igra, tisti del programa, ki so ga vsi težkuo čakal.

Praznovanje se je zaključilo v veseli an prijateljski atmosferi, ob muziki, slovienski piesmi an kozarcu vina v Kranjčinovi ostarji.



Med igro z leve Graziella, Dario an Antonella

ZGODILA SE JE V ČETARTAK PONOČ — V PANDIEJAK VSE NADIŠKE DOLINE USTAVJENE ZA DVA POGREBA

Tragedija v Toninacovi hiši v Podsriednjem

Silvano Medvescig je ustreliu ženo Antonello an sina Marca an potle si je še sam sebe uzeu življenje

Človek bi najraj muču. Ni besied za razluožt takuo velike tragedije, kot je tista, ki se je zgodila v Podsriednjem v četartak, ko je v manj ko adni uri, sred noči, na mlada družina bila zbrisana. Ni besied za poviedat an za pokazat obup, žalost an tarpljenje, ki jih prenešajo dvie družine. Še posebno zmanjkajo besiede, ko se pomisli na majhnega, nadužnega otroka, ki je kumi začeu hodit po telem svietu an ga je takuo tragično zapustu z mamo an s tatam.

V telih zadnjih dneh po drugi strani je bluo že puno napisanega an poviedanega. Še previeč. An dost krat tudi po nepotriebnem. Pa tala je naša dužnuost.

Vse se je zgodilo v noči med četartkam an petkam, okuole adne po ponoči v Toninacovi hiši v Podsriednjem. Silvano Medvescig, star 29 liet, je z jagarsko pušo ustreliu dva žlaga: parvi v hiši, v zid; s te drugim je v kambri ubu ženo, 26-lietno Antonello Qualizza - Toninacovo. Le s telim žlagom je ubu tudi triletnega sina Marca, ki je biu v maminem naruočju. Potle, iz Podsriednjega je šu v Pičiči, na svoj duom an tu si je vzeu življenje, se je obiesu.



Antonella

Tistemu, kar se je gajalo v Toninacovi hiši v Podsriednjem, je bila priča Antonellina mat, Marta, ki je videla tudi ona smart v obraz. Gledala je kiek narest, zeta pomerit, pa on ji je s pušo groziu an mu je muorla utec. Biu je ustreljen žlah.

Marta je šla klicat na pomuoč sosiede, v Linno hišo. "Mi jih je ubu, Silvano mi jih je ubu", je joče pravla, nam je jala Vilma Martinig, ki je z bratam Danilam parva paršla v hišo po nasreči. "Mislila sem, de se je kiek hudega zgodilo nje hčeri, ki je bila v špitalu an de ona od žalosti nie viedela, kaj je guorila" je doložla Vilma. "Letiela sem



Marco

za njo v hišo an že dozdol mi je pokazala parvi žlah ustreljen v zid. Pa šele nistem viervalo. Šla sem hitro go po štengah za njo an sem jih je videla. Na bom mogla nikdar pozabit."

Antonella je bila martva, otrok je šele sapu. Bli so vsi prestrašeni, pod šokom. Pa subit so začel telefonat policiji, karabini-erjem, v špitalu za ambulanco. Cajt ni teu pasat, Marco je okumi sapu. Vilma je šla klicat na pomuoč drugo sosiedo, ki diela za infermiero. Otroka pa se nieso upal tikat, za na narest še guorš škodo, dokjer niso paršli rešilci. Že ko so ga oni vzdignili so vsi zastopil, de mu na bo obe-



Silvano

dan mu pogat, de bo vse zastonj: rana je bila prevelika. Tentega so paršli pravt, de je policija ušafala an Silvana, obiešenega.

Obedan se nie mu čakat take tragedije. Njih je bila na družina ko puno družih. Silvano an Antonella sta bila oženjena pet liet. Poznala pa sta se dost vic cajta, že od malega. On je paršu za zeta h Toninacovim iz Pičiča. Sparjel so ga ko sina an ga radi imiel. Dobro se je zastopu z vsiemi an še posebno s tastam Toninacam, ki je gledu mladi družini na vse maniere pomagat. Ob 57. lietih je šu dielat v Iraq za jim pomagat hišo zazidat.

Antonella je dielala na Beneco-Kronos na Cemurju že šest liet. Imiela je odgovorno dielo, ki ga je dobro, uspešno opravljala an je bila od vsieh spoštovana. Bila je aktivna tudi v sindikatu, saj je bila sindikalni predstavnik.

Silvano je dielu pa v Tavorjani, v tovarni Ethon. Rad pa je dielu an doma an vsakemu pomagu. Tri lieta otdot se jim je rodiu še liep otrok: Marco.

Dinamika tele velike nasreče je jasna. Odparto je še vprašanje, če je mož teu samuo ženo al pa an sina ustrelit. Adni so prepričani, de ne. Bi parielo pa, de je mislu vso družino zbrisat. Ko je Silvano ponoč paršu v hišo sta gledale takuo tašča ko žena guorit z njim, ga prepričat, naj ne nardi tistega kar je imeu v mislih. Do zadnjega je gledala Antonella mu stuort ražonat, je jala nje mat. Pa je bluo vse zastonj. Pari de parvi žlag je biu ustreljen pru za parsilt ženo, naj gre še po otroka. Kaj je v resnici mislu mož, pa ries na more obedan viedet.

Zakaj je do tele velike nasreče paršlo? Puno je bluo pisanega o tem, de je bila družina v krizi, de je Antonella zapoznala dru-

berī na strani 4

INCONTRO CON IL SENATORE DC NELLA SEDE DELLA SKGZ A CIVIDALE

Dobrodošel Micolini

Proseguendo nel suo giro di incontri con i parlamentari friulani, il comitato provinciale dell'Unione culturale economica slovena della provincia di Udine ha avuto come ospite nella sua sede di Cividale lunedì scorso il senatore democristiano Paolo Micolini, eletto nel collegio di Cividale. Questi è tra l'altro anche membro della 1ª commissione del Senato.

E' stato un incontro improntato alla massima cordialità nel corso del quale è stata illustrata al senatore la realtà della comunità slovena della provincia di Udine.

Una realtà in parte nota a Micolini che da anni segue la nostra zona anche come presidente regionale della Coltivatori diretti. Nel corso della discussione, in cui sono intervenuti Guglielmo Cerno, Paolo Petricig, Maurizio Namor, Fabio Bonini, Giorgio Banchig ed il presidente regionale dell'Uces Klavdij Palčič, sono state illustrate all'ospite le attività svolte dalle organizzazioni slovene, i loro programmi e l'impegno a contribuire ad affermare attraverso tutte le iniziative il ruolo

della nostra regione al centro dell'Europa.

E' stato poi sottolineato come sia importante che il governo si sia impegnato sul tema della nostra tutela. Contemporaneamente sono state espresse anche le preoccupazioni legate al testo di legge del governo sulla tutela della comunità slovena in Italia, che il ministro Maccanico dovrebbe presentare — così era stato detto — prima di Pasqua.

"Non aspettatevi da me risposte, ma grande attenzione", ha dichiarato il sen. Micolini, che si è detto disponibile ad altre possibilità di incontro dove poter conoscere direttamente alcune delle iniziative che sono state sviluppate nei diversi settori, nelle valli del Natisone, in questi ultimi anni. Sono state fatte anche delle proposte concrete di iniziative da organizzarsi nei prossimi mesi sempre sulla questione della tutela della comunità slovena in Italia.



Il sen. Paolo Micolini con il presidente dell'UCES Cerno

Informiamo i lettori che

Radio Opčine

ha cambiato frequenza
Ora per le valli del Natisone, a cui dedica diverse trasmissioni, trasmette sui 95.400 MHz FM.
Sintonizzatevi!

Srečanje med strankami narodnih manjšin v Aosti

O skupnem nastopu junija na evropskih volitvah

Na sedežu Union Valdotaïne v Aosti se bilo v četrtek, 9. marca, srečanje med strankami narodnih manjšin severne Italije, ki je bilo posvečeno razpravi o možnosti skupnega nastopa na evropskih volitvah, ki bodo 18. junija. Že na prvih in drugih neposrednih volitvah v evropski parlament sta se oblikovali listi manjšin in avtonomistov.

Pred petimi leti je lista izvolila v Strassburg svojega zastopnika. Za letošnje volitve je bilo že več srečanj in stikov, v Aosti pa se je oblikovalo stališče, naj bi ne iska-

li sodelovanja z izrecno lokalističnimi "ligami", temveč naj bi bilo težišče na manjšinskih strankah in na njihovi povezavi z Evropsko svobodno zvezo, ki je tudi manjšinska parlamentarna skupina v Strassburgu.

Na zasedanju v Aosti sta Slovensko skupnost predstavljala deželni tajnik Ivo Jevnikar in odgovorni za evropske stike Andrej Bratuž. Stranka bo v naslednjih dneh razpravljala o predlogih, v kratkem pa bo prišlo do novega pogajalnega srečanja v Aosti ob priliki 3. kongresa U.V.

L'arch. Tosolini nei guai

Condannato nei giorni scorsi a 8 mesi per falso ideologico

L'architetto e direttore dell'ufficio tecnico urbanistico e consortile della Comunità montana delle Valli del Natisone Walter Tosolini è stato chiamato a rispondere, martedì scorso, di fronte al tribunale di Udine, delle imputazioni di truffa, tentata truffa e falso ideologico.

Tosolini aveva ottenuto un contributo regionale di 24 milioni per la ristrutturazione di una casa di proprietà di Vera Jussa e Carlo Alfonso, di San Pietro al Natisone, casa che superava di 4 metri il li-

mite stabilito e di cui l'architetto era il progettista. Nella veste di funzionario pubblico egli aveva inoltre ottenuto che il sindaco di San Pietro, Giuseppe Marinig, desse il suo placet ("inducendolo con l'inganno in errore", recita il capo di imputazione) attestando che il progetto di ristrutturazione era stato esaminato dalla commissione tecnico-edilizia, mentre ciò non corrispondeva a verità.

Walter Tosolini è stato condannato a 8 mesi per il falso ideologico.

Svečanost 19. v Ahtnu

Na pobudo občinske uprave v Ahtnu in pokrajinskega vodstva Zbi/Anpi bo v nedeljo 19. marca svečanost v spomin petih partizanov, ki so pred 44. leti padli na gorah Salandri pri Ahtnu.

Spominska svečanost bo pri spomeniku v gozdu Ban, v kraju Salandri okrog 10. ure zjutraj. Najprej bo vse prisotne pozdravil župan iz Ahtna Enzo Degano nato bo prevzel besedo slavnostni govornik Bruno Pignone, predsednik Anpija iz Tricesima. V primum slabega vremena bo svečanost v Ahtnu, nasproti občinske hiše, ob mostu čez Malino.

CHI NE USUFRUISCE? L'UNITÀ SANITARIA LOCALE DEL CIVIDALESE INFORMA

Le norme sull'esenzione dal ticket

Secondo dati forniti dal Sistema Informativo Sanitario, nel 1988 i cittadini dell'USL n.5 del Cividalese hanno versato per il ticket sanitario il 12,12% del totale della spesa per l'assistenza farmaceutica.

A questo proposito, ricordiamo le leggi che riguardano l'esenzione dal ticket. La prima ipotesi di esenzione totale si riferisce a limiti di reddito stabiliti annualmente. Gli attuali livelli di reddito prevedono ad esempio la soglia di L.7.579.000 per una persona che viva sola

ed abbia oltre 65 anni; altri limiti sono stabiliti per le varie ipotesi di età e di composizione del nucleo familiare. La competenza al rilascio di tale esenzione è del Comune.

Hanno inoltre diritto all'esenzione totale gli invalidi civili e del lavoro, di guerra e per servizio, i privi della vista e i sordomuti, gli affetti da particolari forme morbose o per particolari patologie. In questi ultimi sono compresi i residenti a scopo di recupero nelle comunità per tos-

sicodipendenti, i cittadini affetti da diabete mellito, da sclerosi multipla o sottoposti a trapianto di organi. Un'esenzione specifica è prevista per le prescrizioni inerenti alla malattia invalidante, per gli invalidi di guerra e per servizio, in forme meno gravi delle precedenti.

Infine di un'esenzione specifica usufruiscono le donne in stato di gravidanza ed a tutela della maternità responsabile.

Per tutte queste esenzioni ci si deve rivolgere agli uffici dell'Unità Sanitaria Locale.

Grecia: due posti in più

Una buona notizia per chi ancora volesse prendere parte al viaggio in Grecia organizzato dall'Associazione artisti della Banecia, che si svolgerà da giovedì 23 a mercoledì 28 marzo, e che toccherà le città e le località più importanti ed interessanti della penisola ellenica.

Due persone sono infatti state costrette a rinunciare all'ultimo momento per motivi di salute; i due posti vacanti sono adesso disponibili per chiunque vi sia interessato.

Telefonate urgentemente al 727152!

LETTERA AL DIRETTORE

Ecco la nostra proposta di legge

Gli "Studenti" intervengono sulla normativa per la tutela degli sloveni della prov. di Udine

Caro direttore

Ti ringrazio per lo spazio concesso sul Novi Matajur alla presentazione dell'iniziativa del Circolo Studenti circa la necessità di ridare vitalità al dibattito sulla tutela della nostra comunità; tuttavia vorrei farti osservare che il lettore che abbia preso conoscenza dell'articolo pubblicato sul numero del 23 febbraio e di quello del 2 marzo a firma di Pavel Petricig, si fa un'idea delle posizioni espresse dal Novi Matajur e dal prof. Petricig, ma non viene per niente edotto sul contenuto della proposta che avanziamo.

Per consentire ai lettori del Novi Matajur di farsi un'idea più precisa della nostra iniziativa Ti prego cordialmente di pubblicare quanto segue.

In linea di massima i contenuti di questa proposta di legge a carattere transitorio, le cui norme saranno valide solamente fino a quando non saranno sostituite da altre che nel quadro di una legge di tutela di tutti gli Sloveni della Regione F.V.G., tutelano in maniera più ampia e qualitativamente migliore l'intera comunità slovena regionale possono, essere così sintetizzati:

— Si predispongono una normativa che interessa gli Sloveni della provincia di Udine con l'intento di giungere finalmente al loro riconoscimento da parte dello Stato italiano quale parte integrante della comunità slovena in Italia.

— Si afferma l'urgenza, la priorità, la specificità dell'esigenza di tutelare questi Sloveni che, a differenza dei

loro corregionali di Trieste e di Gorizia, non godono ancora di nessun riconoscimento e di nessuna tutela.

— Si riafferma la necessità di garantire a tutti gli Sloveni della provincia di Udine, Gorizia e Trieste una tutela legislativa unitaria atta a promuovere lo sviluppo di questa Comunità, sviluppo inteso come arricchimento dell'intera realtà regionale ed italiana.

— In relazione alla distribuzione sul territorio della provincia e fuori di essa dei cittadini italiani di lingua slovena si considerano appartenenti a tale comunità:

a) cittadini italiani di lingua slovena residenti nel territorio tradizionalmente abitato dalla comunità slovena, nei comuni considerati compatteamente sloveni:

Tabella A: Resia, Lusevera, Taipana, Pulfero, Savogna, Grimacco, Drenchia, San Leonardo, Stregna, San Pietro al Natisone.

Nonché nei comuni tradizionalmente mistilingui.

Tabella B: Tarvisio, Malborghetto-Valbruna, Pontebba, Montenars, Nimis, Attimis, Faedis, Torreano, Prepotto.

b) cittadini italiani di lingua slovena residenti, a causa di recenti migrazioni interne alla provincia, nelle zone limitrofe al territorio di cui sopra.

c) cittadini italiani di lingua slovena originari dei territori di storico insediamento e loro discendenti che sono emigrati fuori regione o fuori dallo Stato italiano.

— Alla locale lingua slovena di tutti questi cittadini italiani viene ricono-

sciuta pari dignità rispetto alla lingua ufficiale dello Stato e rispetto alle altre lingue usate sul territorio della provincia di Udine.

— La tutela della Comunità Slovena della provincia di Udine sarà resa effettiva attraverso il sostegno, anche finanziario, alle attività culturali, artistiche, ricreative, editoriali etc..., da essa poste in atto, nonché attraverso la messa a disposizione di pubblici edifici in cui tali attività possano svolgersi.

— In questo quadro è compreso il sostegno alle attività degli Sloveni originari della provincia di Udine emigrati fuori regione o fuori del territorio nazionale affinché, al pari dei loro concittadini di lingua italiana, possano mantenere la loro identità ed i legami con il territorio di origine.

— Affinché il patrimonio storico e linguistico che fa riferimento agli usi e costumi della Comunità Slovena della Provincia di Udine non vada disperso ed entri anzi a far parte dei valori di tutta la comunità provinciale e regionale più in generale, verrà istituito un apposito istituto con sede in uno dei centri più significativi della Comunità Slovena della provincia di Udine.

— Particolare importanza viene attribuita al ruolo informativo e culturale svolto dalla stazione RAI "Radio TS A" che inserirà nella sua programmazione un sufficiente numero di ore quotidiane di trasmissioni, in lingua slovena locale, prodotte e diffuse dalla sede di Udine, la cui ricezione sarà garantita su tutto il territorio storicamente abitato dalla Comunità Slovena

della provincia di Udine. Analoghi provvedimenti saranno previsti per l'istituenda emittente televisiva pubblica in lingua slovena.

— Nei comuni di cui all'elenco A), accanto alla toponomastica ufficiale in lingua italiana saranno introdotti i toponimi nella locale lingua slovena.

— Nei comuni mistilingui di cui all'elenco B), i toponimi saranno quelli usati nella locale lingua slovena per le frazioni slovene ed in lingua friulana o tedesca nei centri in cui tali lingue sono quelle tradizionalmente usate.

— Per rendere effettivamente fruibile la tutela sarà necessario che un sufficiente numero di personale impiegato nei servizi pubblici sia a conoscenza della lingua slovena localmente parlata dalla popolazione residente. Al personale di cui sopra sarà riconosciuta un'indennità di seconda lingua.

— Questi provvedimenti di tutela culturale e linguistica della Comunità dovranno trovare riscontro anche nella programmazione scolastica.

Nell'intento di valorizzare la cultura locale, di non obbligare alcuno a scelte non condivise e di formare una nuova generazione di cittadini italiani di lingua slovena che possano rendere concrete e reali le disquisizioni sulla funzione "ponte" delle Valli slovene della provincia di Udine, nell'ordinamento scolastico verranno introdotti, in forma e misura diversi, lo studio e l'insegnamento della locale lingua slovena, delle locali tradizioni e della lingua letteraria slovena.

In tutte le scuole materne e dell'obbligo situate nei Comuni di cui all'elenco A) verranno introdotti, quale materia di studio obbligatoria, argomenti relativi alla storia, alla tradizione ed alla cultura locale.

L'insegnamento di detti argomenti sarà impartito nella locale lingua slovena da insegnanti per i quali tale lingua sia quella materna.

Nelle scuole dell'obbligo situate negli stessi comuni viene inoltre impar-

tito l'insegnamento della lingua slovena letteraria. I genitori hanno il diritto di chiedere l'esonerazione per i propri figli dalle frequenze a tali corsi.

Attraverso questa legge lo Stato si fa inoltre carico, su richiesta dei genitori, di istituire istituti statali bilingui, ovvero di riconoscere e sostenere anche finanziariamente quelli già esistenti.

Allo scopo di fornire, a quanti ne facciano richiesta, quella competenza linguistica che è indispensabile alla gestione dei rapporti di collaborazione internazionale in quest'area, potranno essere istituiti corsi di lingua e cultura slovena anche negli altri Comuni della provincia di Udine.

— La legge si fa carico anche della tutela socio-economica del territorio interessato — Comuni di cui agli elenchi A) e B) — attraverso l'istituzione della Comunità Montana del Friuli Orientale che programmerà e sosterrà lo sviluppo socio-economico, a partire dalla difesa e dalla valorizzazione delle risorse naturali ed umane presenti sul territorio, anche in deroga a quanto previsto dal P.U.R.; con facoltà di intervenire con procedura d'urgenza sulle questioni legate allo sviluppo ed alla modificazione del territorio interessato.

— Al fine di realizzare quanto sopra, la Comunità Montana del Friuli orientale dovrà disporre di risorse finanziarie ulteriori a quelle fornite dalla legislazione statale e regionale oggi vigente.

— La Comunità Montana si doterà di una conferenza permanente dei sindaci eletti nei comuni che la compongono e di un'apposita agenzia per lo sviluppo.

Ringraziando per l'ospitalità.

Il presidente
Riccardo Ruttar

Jutri v Tolminu predstavitev zbirke Sotočja

Izšel je pred nekaj dnevi na Tolminskem tretji literarni zbornik "Sotočja 3". V njem so zbrana pesemska in prozna besedila ter dramski odlomek 29. avtorjev. V primerjavi s prejšnjimi so Sotočja 3 obsežnejša. Tolminskim in beneškoslovenskim ustvarjalcem so se namreč pridružili še koprski.

"Ljubitelji domače in zamejske slovenske besede ustvarjalnosti se ponovno srečujemo z večino ustvarjalcev iz prejšnjih števil in spoznavamo njihovo zorenje in rast". Tako je med drugim napisano v uvodu v brošuro, ki se predstavlja tudi kot moment soočanja in spoznavanja med ustvarjalci, ki živijo in delajo drug ob drugem. Pobudo, ki je že od začetka naletela na dober uspeh, bogati tudi dejstvo, da vsakič omogoča srečanje tudi z drugimi, novimi avtorji.

Beneško Slovenijo zastopajo tudi tokrat trije ustvarjalci: Andreina Trusgnach iz Grmeka v Nadiških dolinah, Silvana Paletti iz Rezije in Adriano Noacco iz Tipane. Slednji se predstavlja s štirimi pesmi: dve v slovenskem dialektu, dve v furlanščini.

Sotočja 3 bodo predstavili v petek 17. marca ob 20. uri v gostišču Ančka v Tolminu. Program večera je pester in zanimiv. Po uvodnih besedah Marjana Tomšiča, bo Mira Lampe Vujičić recitirala nekaj odlomkov besedil. Sodeloval bo s plesnimi vložki tudi Plesni studio ritem.

Rigoni Stern: pagine di vita da ricordare



Mario Rigoni Stern

La prima impressione visiva è quella di un uomo che felicemente nasconde tra le sue rughe anni di tormenti e di privazioni; poi, a sentirlo parlare, ci si stupisce un po' a sentire una voce giovane, un racconto veloce, sintetico, perfettamente lucido nonostante gli anni che si separano da esso.

Così Mario Rigoni Stern si è presentato al pubblico cividalese, venerdì scorso, in un incontro organizzato dalla locale Biblioteca civica. Lo scrittore di Asiago, autore tra l'altro di "Il sergente nella neve", "Il bosco degli urogalli", "Ritorno sul Don" e "Storia di Tonle", come ha ricordato nel suo breve intervento l'assessore alla cultura di Cividale Zanutto, è un personaggio importante, al quale però è necessario accostarsi con semplicità.

E, dopo una breve e incisiva esplorazione nelle pagine di Rigoni Stern del prof. Domenico Pittioni, semplice, genuino, sincero, a volte anche modesto è stato il racconto dello scrittore. Subito, ad appena diciassette anni, i frammenti della guerra: la prima paura, la prima notte, le ombre, l'impressione di una morte assurda. Nella primavera del '40 Rigoni Stern è sul fronte occidentale, poi su quello albanese, e nel '42 è ser-

gente sul fronte russo. Egli ricorda, senza che la voce tremi un attimo, le bufere di neve, la gente che moriva, l'impatto tragico con il nazismo, le ragazze ebreie addette a pulire le latrine sotto il bastone delle SS, e poi la storia di un tenente medico italiano che salvò la vita a molti bambini russi.

Quindi tre anni di prigionia nel lager della Lituania, dove Rigoni Stern inizierà a scrivere i ricordi della ritirata di Russia, "Il sergente della neve". Un libro scritto per la necessità di ricordare, per se stesso, per chi non è tornato, per chi è tornato e non vuole raccontare. Un successo di pubblico e di critica che non turba minimamente la sua vita, e non cambia le sue abitudini di montanaro.

Le successive stagioni invernali lo portano a scrivere ancora, anche su invito di Elio Vittorini e di Italo Calvino, le sue storie, nelle quali la montagna è sempre protagonista, quella stessa montagna che, afferma convinto, non ha più la forza di reggere l'impatto con il benessere e l'industrializzazione, che avrebbe bisogno di piccole industrie non inquinanti, di artigianato, di coltivare tutto ciò che è coltivabile. Ma forse, dice Rigoni Stern, è troppo tardi.

In questi ultimi anni, poi, l'esperienza nella commissione sui fatti di Leopoli, dalle cui conclusioni si è dissociato, e il ritorno sul Don, a salutare i compagni morti. "Quando sono andato in pensione - conclude Rigoni Stern - sulla carta d'identità invece di mettere pensionato hanno messo scrittore. Giudicate voi."

E' ancora la semplicità e l'umanità di questo uomo che colpisce. Le sue parole lasciano un segno profondo, testimonianze importanti e non delegabili di una vita vissuta nelle pagine di una storia che tutti dobbiamo ricordare, affinché non ritorni.

Michele Obit

V beneški galeriji dar za osmi marec

s prve strani

je v Špetru nova delavnica, kjer se vrstijo tudi tečaji. Ta umetniška razstava se po drugi strani uvršča v okvir prizadevanj beneških Slovencev, da se vključijo in ne le z besedami v širši slovenski kulturni prostor.

Otvoritev razstave, ki so se je udeležili tudi nekateri predstavniki tukajšnjega političnega in upravnega življenja in nekateri ugledni gostje iz Slovenije, med nji-

mi tudi Janko Smole, se je zaključila z nastopom Dekliškega pevskega zbora iz Volč pri Tolminu.

Praznovanje dneva žena se je nato nadaljevalo v bolj sproščenem vzdušju v hotelu Belvedere, kjer je predsednica Zveze beneških žen Bruna Dorbolò predstavila gostom iz Slovenije delovanje zveze in sedanji položaj v Benečiji. Dalj časa so se v naši družbi zadržale tudi dekleta iz Volč, ki so nam predstavile širok izbor slovenskih ljudskih pesmi.



Ruben Specogna, Stefano Qualizza in Arianna Tomasetig



Dekliški pevski zbor iz Volč

La Repubblica dice di sì alle scuole slovene nella Benecia

glotti fosse consentito (senza rischiare, nella migliore delle ipotesi, di sottoporsi ad una "salutare" cura all'olio di ricino o di farsi bruciare la casa) di chiedere per i propri figli, nel momento dell'iscrizione alla scuola, «l'insegnamento della seconda lingua» (comma 3, art. 4).

Infatti, insediati a capo del *Minculpop*, il filosofo del regime, Giovanni Gentile, la riforma della scuola, la più fascista delle riforme, come ebbe a definirla lo stesso Duce, spazzava via quegli ipocriti spiragli di tolleranza (non è più il caso di parlare di tutela). L'art. 33 del regio decreto 5 febbraio 1928, n.577, sanciva infatti, tanto perentoriamente quanto brutalmente: «in tutte le scuole elementari del Regno l'insegnamento è impartito nella lingua dello Stato». Fenomeno che i giuristi definiscono "abrogazione tacita" delle precedenti norme.

Se, pertanto, non vi possono essere dubbi che gli articoli 4 e 5 del R.D. 2185/1923, siano stati fagocitati ben pure di diritto (di fatto, nei locali pubblici delle località alloggiate erano già stati apposti i cartelli: «Qui si parla solo italiano» e i famigerati Tribunali speciali erano già in piena attività), ossia *abrogati*, il potere esecutivo e i curatori delle raccolte legislative ritengono a torto che l'art. 33 del T.U. sulla seconda elementare sia ancora in vigore.

Per fortuna, non è così. Gli stessi curatori di raccolte hanno invece l'avvertenza di annotare in calce a quell'articolo: «vedi, però, circa l'insegnamento della lingua

materna nelle zone di confine: l'art. 18, D.Lgs. Lgt. 7 settembre 1945, n. 545; il D. Lgs. Lgt. 27 ottobre 1945, n.775; il D. Lgs. CP. S. 16 maggio 1947, n. 555» (*le leggi d'Italia nel testo vigente*, sett. 1983, pag. 135). Si tratta delle norme, imposte all'Italia, al tavolo delle trattative di pace con gli Stati vincitori «dalla sconfitta militare dello Stato fascista» (S. Salvi, *Le lingue tagliate*, pag. 12), che ripristinavano in Val d'Aosta e in Alto Adige le scuole nella loro lingua e per le popolazioni di origine francese e tedesca.

A Trieste e Gorizia vi avevano ancor prima provveduto, sebbene per puro calcolo politico, perfino i nazisti, negli ultimi mesi dell'occupazione del neocostituito *Adriatisches Küstenland*; dopo, le forze partigiane; da ultimo, il G.M.A. o Governo Militare Alleato (D. BONAMORE, *Disciplina cit.*, pag. 111 e segg.). A tutela di queste comunità etnico-linguistiche, si succedevano poi altre norme, internazionali e interne, fino alla Costituzione, agli Statuti speciali e alle norme costituzionali, sub-costituzionali od ordinarie di attuazione e di estensione, le quali daranno vita ai cosiddetti "Sistemi scolastici speciali" (D. BONAMORE, *I "sistemi scolastici speciali"*, in *Riv. giur. della scuola*, 1980).

Tutela della quale sarebbero restaste escluse, oltre agli sloveni della *Benečija*, tutte le altre comunità etnico-linguistiche diverse dall'italiana, dietro le quali non c'erano, o erano troppo lontani dai confini, Stati vincitori dell'ultimo

conflitto mondiale: occitani, croati, greci, albanesi, ecc.

Si potrebbe allora essere indotti a credere che l'art. 33 T.U. sulla scuola elementare del 1928 sia rimasto in vigore, eccetto quei pochi fortunati, per tutti gli altri.

Se in punto di fatto è così, non lo è invece di diritto. Si è parlato sopra di *abrogazione tacita*. Basterebbe confrontare la locuzione «lingua dello Stato» con il disposto dell'art. 3 Cost. («Tutti i cittadini... sono eguali davanti alla legge, senza distinzione... di lingua») per rendersi conto che parlare oggi di "lingua dello Stato", oltre che anacronistico, è sicuramente anticostituzionale. Se non altro, per disparità di trattamento rispetto ai gruppi protetti. Ma, oltre all'art. 3, lo asseverano i non meno fondamentali principi degli artt. 2, 5, 6, 9, 30, 33, 34, 114, 116, 131 Cost.

La maggioranza, non che "silenziosa", vocante e prevalente, per la quale, ad onor del vero, la sola norma costituzionale di tutela sarebbe data dall'art. 6, con l'aggiunta, al massimo, dell'art. 2, opina che occorrerebbe l'intervento del legislatore ordinario per venire attuate. E ciò in base alla vieta, pretestuosa, distinzione fra *norme precettive* e *norme programmatiche*.

Seppur valesse, non ci si è resi conto che siffatto intervento si è già verificato ancora nel 1962, con la legge n. 1859 sulla c.d. "scuola media unica". Dato e non concesso che l'art.34 Cost. non fosse stato fin dall'inizio precettivo, l'art. 8 della L.1859/1962 fa sì che ogni cittadino abbia il *dovere* e il *dirit-*

to di ricevere un'istruzione-educazione differenziata per otto anni, nelle scuole che la Repubblica ha l'obbligo di istituire (comma 2, art. 33 Cost.). Pertanto un cittadino appartenente ad una diversa comunità linguistica è tenuto all'*obbligo* ed esercita il correlativo *diritto* solamente nel caso in cui l'istruzione per otto anni gli venga impartita nella *lingua materna*. In caso contrario, sarebbe come se ai cittadini italiani di lingua italiana fosse imposto il dovere di istruirsi in polacco, in turco, in ebraico (D. BONAMORE, *Il diritto alla scuola con lingua d'insegnamento diversa nelle norme costituzionali e ordinarie*, in *Giur. Cost.*, 1987, pag. 3121-22).

Il diritto all'istruzione = educazione = cultura nella lingua delle proprie radici è stato ulteriormente sanzionato dal legislatore con i "decreti delegati" del 1974.

Economia di spazio, non consente una completa disamina di tale preziosa normativa. Si ricorderà solamente che a norma degli articoli 1 e 2 del D.P.R. 31 maggio 1974, n. 417, l'esercizio della libertà d'insegnamento è inteso a promuovere «la piena formazione della personalità degli alunni» e che «la funzione docente è intesa come esplicitazione essenziale dell'attività di trasmissione della cultura, di contributo alla elaborazione di essa e di impulso alla partecipazione dei giovani a tale processo e alla formazione umana e civile della loro personalità».

Quale mai pieno sviluppo o formazione sarebbero quelli in cui un bambino di famiglia slovena che vive a Pulfero (Podbonesec), a Platischis (Platišče), nella Val Resia (Rezija) o nella Val Canale (Kanalska dolina) sia immesso, come in realtà avviene, in un ambiente formativo (asilo, scuola, elementare ecc.) in cui si parla una lingua, l'italiano, a lui del tutto estranea?

Daniele Bonamore

Il titolo del presente articolo costituisce la parafrasi, in positivo, di quello apparso in *Novi Matajur*, pag.3, del 26 gennaio u.s. (*Sloveno a scuola? Il re disse di sì*).

Purtroppo, la lotta alle istituzioni scolastiche slovene, da parte delle amministrazioni locali in cui gli italiani, non per numero, ma grazie al censo, detenevano la maggioranza, era cominciata nel Friuli-Venezia Giulia già sotto l'impero austroungarico (cfr. D. BONAMORE, *Disciplina giuridica delle istituzioni scolastiche a Trieste e Gorizia*, pag. 61 e segg.).

Il passaggio all'Italia prima, e l'avvento del fascismo poco dopo, non fecero che accelerare un processo che era già da tempo incominciato (si veda, ad es., il paragrafo 8, *Regolamento organico*, senza data, ma verosimilmente del primo decennio del secolo, del Comune di Trieste, *ibidem*, pagg. 81 e 461).

L'art. 4 del Regio Decreto 1° ottobre 1923, n. 2185, non è che l'inizio dello *smantellamento*: «in tutte le scuole elementari del regno l'insegnamento è impartito nella lingua dello Stato». Quello che segue il *diktat* sulla lingua di Stato, vale a dire le "ore aggiunte di studio" «nei comuni nei quali si parli abitualmente una lingua diversa» e «l'insegnamento della seconda lingua è obbligatorio per gli alunni alloggiati» (commi 2, 3, 4, art. 4 R.D. 2185/1923), altro non era che una sorta di preparazione, di passaggio graduale, *sul piano formale*, (anche per i suoi riflessi in campo internazionale), onde arrivare a quello che sarà il fine diviso e, *sostanzialmente*, già posto in atto, persino durante il corso delle alterne vicende belliche, dell'italianizzazione forzata di tutte le popolazioni di lingua ed etnia diverse (cfr. la fonte ufficiale di parte, G. FERRETTI, *La scuola nelle terre redente*).

Figurarsi se, in periodo di squadrismo imperante, ai genitori allo-

ZGODILA SE JE SREDI NOČI MED ČETARTKAM AN PETKAM

Tragedija v Podsriednjem

Vse Nadiške doline so se ustavile za zadnji pozdrav družini

s prve strani

zega, de se je tiela ločit. Mi v tele reči se necjemo spuščat. Resnica je, de na mormo viedet, de na mormo odguorit. Glih takuo na mormo an na smiemo tudi obednega obsodit.

Naša dužnuost je samuo gledat bit blizu družinam, jim pomagat prenest tolo veliko tragedijo, jim pokazat našo solidarnost.

Tolo solidarnost so je vse Nediške doline pokazale v pandiejak na dvieh ločenih pogrebih: zjutra v Srednjem, popudan pa v Sv. Lenartu. Ries so se vse naše vasi an doline ustavile. Pravo muorje ljudi je zadnji krat pozdravilo mlado družino an jo spremljalo k zadnjemu počitku.

Na bo lahko za obednega pozabiti tistih treh trug, kasel. An še posebno ne tiste majhane, bile, kjer je ležu majhan nadužan Marco z njega plavim nedvedkam v naruočju, za de mu bo

dielu daržbo, kot vsako nuoč ko je šu spat. On bo naš angel varuh, je jau v pridgi podutanski famoštar Dorbolò. Z njim pa na smiemo podkopat nadužnosti. An se muormo zamislit, poštudierat, borit pruoit kulturni smarti, smarti viere, ljubezni je doluožu

duhovnik, ki so paršli v naše doline kupe drugimi pozitivnimi rečmi, z dobrim stanjem. Tudi v telih negativnih rečieh Nadiške doline gredo uon iz emarginacije.

Takuo se je zaključu narbuž žalostan an dug dan naših dolin.



Tista biela je hiša, kjer se je tragedija zgodila

L'Arpit in Provincia: mozione di Blasetig, Marinig e Mazzola

A seguito della manifestazione pubblica sulla tutela del Natisono tenutasi a Pulfero il 2 marzo, i consiglieri provinciali Giuseppe Blasetig, Aldo Mazzola e Firmino Marinig hanno chiesto che venga posta con urgenza all'ordine del giorno del Consiglio Provinciale, per una sua approvazione, una mozione che chiede una ferma opposizione a ulteriori prelievi di acque dalle sorgenti del Natisono. Questo il testo della mozione, presentata lunedì scorso.

Il Consiglio Provinciale di Udine

viste

le intenzioni del Consorzio Acquedotto Poiana di prelevare le acque alla sorgente Arpit, sorgente fondamentale e principale per la vitalità del fiume Natisono, nel tratto valico di Stupizza-Ponte S. Quirino, e successivamente di procedere alla captazione anche di altre sorgenti;

considerato

che nel 1984 diverse amministrazioni pubbliche comunali e sovracomunali, associazioni culturali, sportive e ricreative, cittadini e studiosi espressero, nelle forme e nei tempi previsti dalla

legge, il loro unanime e deciso parere contrario al progetto di captazione della sorgente Arpit, opposizione che venne inoltrata alla competente Commissione del Ministero dei Lavori Pubblici, la quale ha infine concesso il prelievo;

constatato

il progressivo aggravarsi della situazione del fiume Natisono che vede con sempre maggior frequenza ridursi la portata in sopravello a livelli incompatibili con le funzioni vitali del fiume stesso;

preso atto

che esiste, approvato dalle Amministrazioni Pubbliche, un Piano di tutela e valorizzazione della Forra del Natisono, che evidentemente ha ragion d'essere solo se viene quantomeno mantenuto l'attuale stato idrico del fiume Natisono, e che lo Stato Italiano ha riconosciuto con suo Decreto il fiume come proprio "bene ambientale";

ritenuto

che i problemi di approvvigionamento idrico del Consorzio Acquedotto Poiana abbiano nel frattempo trovato economica risoluzione con la individuazione e

l'utilizzo di nuovi pozzi nel Cividalese, e ancor di più la troveranno con il completamento dell'aduttrice principale della sorgente Poiana e con la ristrutturazione del serbatoio di Monte dei Bovi; ferma restando la possibilità, del resto in parte già attuata, di un collegamento della rete idraulica del Consorzio Acquedotto Poiana con quella del Consorzio Acquedotto Friuli Centrale;

si oppone

fermamente a qualsiasi ulteriore, rispetto a quelli già da tempo in atto, prelievo di acque dalle sorgenti del fiume Natisono;

da mandato

alla Giunta Provinciale di intervenire nei confronti del Consorzio Acquedotto Poiana e della Giunta Regionale, per individuare i termini attraverso cui giungere ad una sostituzione del progetto di captazione con soluzioni di approvvigionamento alternative;

incarica

la Giunta Provinciale di individuare le forme ed i modi per un superamento dell'attuale situazione di frazionamento e precarietà dei servizi acquedottistici della Provincia di Udine.

Danimarca: diritti degli emigranti

Innovazioni in materia di pensioni

Pensione di invalidità totale, corrisposta alle persone in età tra i 18 e i 60 anni, con capacità di guadagno ridotta al minimo per invalidità fisica e mentale. L'importo della pensione è superiore a quello della pensione di vecchiaia, con una parte dello stesso rapportata a determinati limiti di reddito.

Pensione di invalidità parziale, corrisposta alle persone in età tra i 18 e i 67 anni, con capacità di guadagno ridotta di 2/3 a seguito di invalidità fisica o mentale; anche essa è di importo superiore a quello della pensione di vecchiaia ed in parte rapportata ai certi limiti di reddito.

Pensione anticipata, per persone in età tra i 18 e i 67 anni, la cui capacità di guadagno è diminuita del 50% e per persone in età tra i 50 ed i 67 anni indigenti o cagionevoli di salute. L'importo è pari alla pensione di vecchiaia e totalmente soggetto a requisiti di reddito prefissati.

La pensione per vedova è stata soppressa ed alle vedove con età di almeno 50 anni, che non hanno svolto attività lavorativa o l'hanno svolta solo per brevi periodi, in caso di indigenza, spetta la **pensione anticipata**. La vedova che, al compimento di 67 anni, diviene titolare di pensione di vecchiaia, otterrà un importo commisurato esclusivamente ai periodi di residenza nel paese della stessa effettuati, non a quelli del coniuge defunto.

Riforma del regime generale di pensione

Il Parlamento ha approvato una legge, entrata in vigore il 1° ottobre 1984, che riunisce in un testo unico sulle pensioni sociali tutte le disposizioni esistenti in materia di pensioni nazionali di vecchiaia e di pensioni anticipate (corrisposte per invalidità od altro titolo). Sempre dal 1/10/1984 sono stati introdotti alcuni emendamenti. In precedenza soltanto i cittadini di nazionalità danese avevano diritto alla pensione, mentre quelli di nazionalità straniera ne potevano beneficiare solo in virtù di accordi internazionali stipulati nel quadro di convenzioni di sicurezza sociale o in virtù di accordi similari. In particolare la nuova legge fissa i periodi di residenza necessaria al conseguimento della pensio-

ne e le modalità di calcolo della stessa nel seguente modo:

— 10 anni di residenza tra l'età di 15 e 67 anni, di cui almeno 5 antecedenti la domanda di pensione, per i cittadini di nazionalità straniera;

— tre anni di residenza tra l'età di 15 e 67 anni, per i cittadini danesi (antecedentemente era sufficiente un solo anno di residenza per acquisire il diritto alla pensione);

— 40 di residenza tra l'età di 15 e 67 anni, per il diritto alla pensione piena di vecchiaia (precedentemente erano sufficienti 10 anni di residenza, di cui 5 antecedenti l'età legale del pensionamento; disposizione che verrà revocata dopo un periodo di transizione), altrimenti la pensione è calcolata in 40esimi rispetto a quella piena tenendo conto del numero di anni effettivi di residenza, se inferiori a 40;

— 4/5 del periodo effettivo di residenza effettuato tra l'età di 15 anni e l'età reale del pensionamento ai fini del conseguimento della pensione piena di vecchiaia anticipata, altrimenti la pensione è calcolata in rapporto agli anni effettivi di residenza con arrotondamento dell'importo al numero più vicino di 40esimi di pensione piena, in caso di minore residenza;

— gli anni di residenza effettuati nel paese d'origine sono considerati ai pari degli anni di residenza effettuati in Danimarca, ai fini del calcolo della pensione dei profughi.

Infine, oltre i diritti acquisiti in applicazione di regolamentazioni internazionali, i cittadini danesi che risiedono all'estero godono di particolari diritti: 1) — beneficiano della pensione di vecchiaia, qualunque sia la loro residenza, a condizione che abbiano risieduto in Danimarca per almeno 30 anni tra l'età di 15 e 67 anni (periodo corrispondente ai 3/4 di quello richiesto per la pensione piena); 2) — possono farsi corrispondere la pensione all'estero, se già titolari in Danimarca di trattamenti o di vecchiaia anticipata, a condizione di aver risieduto per almeno 10 anni nel paese tra l'età di 15 anni e l'età del pensionamento.

Infortuni sul lavoro e malattie professionali

L'assicurazione contro gli infortuni è obbligatoria per tutti i lavoratori dipendenti e per i lavoratori autonomi del settore navale e della pesca.

Ado Cont, Patronato INAC

NADUŽNI BRATJE AN MATERNI SLOVIENSKI IZIK - 7 -

Brez političnih mej tu glavi

Tle u Nediških dolinah strah an zmešnjava vežeta notar, v sarcu.

Glavni politiki, partični možje v kamunah an ašeorji daržo ljudstvo v neznanosti, an za me jim gre pru, de ljudje samuo dielajo kot muši brez nič viedet, čene bi jih zaries lepuo ocabali an zmetali skuoze okna an dol z tistih majhnih kandrej, kjer se samuo pitajo ku puhli oktuberja. Če naš narod tle umiera je an zavojto njih, ki bi imeli nieki narest (an lepuo vedo ki) pa na runajo. Nečejo opravljat njih demokratično dielo an lažejo, po moji misli, nimar napri. Igrajo an se oponašajo ljudem z tistimi kuintali nanucnega papirja, ki usaki dan tiskajo, pišejo an pečajo. Sveta burokracija.

Tenčas ljudje, tisti malo ki po gorah je ostalo an ki šele čedijo sanožeta an guorjo slovensko (na zamierta, v našem dialektu...) še med njih, se na morjo videt, kar 'dan je "Slovenj" drug pa "Talianj" an notar u gostilnah, ki so šele ostale, uečejo an se kregajo an slabo stojo.

Strupeno jim notar rieže žalost za stran kreganja, ki oni bi ga na tieli ampa vsak misle, de ima razon, takuo mocnuo te družemu se operiajo. Kuo jih na zastopit tele ubuooge gorijane (an gorijan

se čujen an ist, čeglih živim v dolini) kar vlada jim je ukradla dušo an še jim jo nie varnila an še na varh se smieje nad njim. Pa ist poviem telim glavnim človekam, političnim komunskim ljudem, de v pakle puojde usak tist, ki se smieje nad tarplienjem družih, nad tarplienjem, ki ga nosijo Slovienj an tisti, ki se pravijo Taliani an zaries se bojo zaviedat se, de so Slovienj.

Buog bo štrafu tistega, ki bratra tarpinča an tuole ravno poviem našim županam an ašeorjam, tehnikom od kamunu an tajnicam, čeglih, za me, jih na vič briga, ku marzu bogat kapitalizem. Peter v nebesih jim na bo takuo lahko odperju vrata. Tuolega morete biti vsi lahko prepričani. Kar naši politiki pridejo pred smart, pred tisto čarno ženo s koso v rokah, naj na use tuole pomislejo an naj se žegnajo. Tenčas lepuo an mocnuo naj jo zmolejo, de bojo almanjkul

imieli trošt se pakla rešit za v vicaš ušafat prestorac.

Narhujša krivica je pustiti 'an narod v neznanju svoje zgodovine an neverietno je, de tuole na pragu lieta dvatisoč, se šele gaja. Šele politične daržavne meje tu glavi naman bijejo an zatukavajo.

Čuti se Slovienj donas, te par nas pokaže muoč an kurajo mladega človeka, pomeni se čuti osvobožen, fraj an lahan, čeglih use ti daje pruoiti. Toji slovienjski vasnjani an bratje, ti bojo te parvi pruoiti guorili an takuo tarpinčali. Ti bojo guorili de si placjan, kupjen, predan an nasiljevac, samuo zak v slovienjsko šuolo hodiš. An fašist te bojo pravli, kar dvojezične pisma uprašš, zaki za nje imiet samuo adan izik an samuo talijanski, je demokratično. "Družega niemamo potreba", guorijo, "če pru nie angleško al amerikansko." Anta šele "var se puobič — nieki buj nasrečni ti bojo guorili zarušeni od jeze gu gobcu — nam na

boš tle hodu politiko runat, bieš zihar če po tinkraj, tje v Jugoslavijo, če češ slovienjsko guorit. Tle smo v Italiji".

Takuo gor na use tuole Nadiške doline niemajo še dvojezičnih tabli pred vaseh. Gor nad use tuole Chiabudini, predsednik gorske skupnosti, an Paussa, predsednik turistične ustanove an šindak iz Tavorjane an Terlicher, špietarski tajnik, bojo ti guorili de si integralist, provokator. De na ljubiš svojo zemljo an de slovienjski nie naš izik (Terlicher, Simaz). Župan od Špietra, pa lepuo gor na Primorski v liepi slovenščini se zna samuo hvalit.

Ka morijo sada zastopit ubuogi ljudje, ki šele guorijo po slovienjsko (na zamierte, v našem dialektu...) an doma le napri venašajo z trudam darva voz gozda. Ka' morjo zastopit, če ist med njim poviem de frigorifer po slovienjsko je hladilnik. Oni zastopjo samuo, de sam le placjan od Tita, Buog mu

di venčni mier an pokoj, za predajat Beogradu talijansko Benečijo... an kuo jih na zastopit z usmiljenjam.

Adna stara nuna nie dugo ki mi je ustrašeno jala "Če bomo slovienjsko guorili, nam se penzije sne-mejo ku tam tode, če po Jugoslaviji, ker so takuo ubuogi".

Ist se vprašam, duo jim šele tuole donas stori viervat, sramota! Al na bo še cajt se srečat, se ljubiti an živiet brez politični mej tu glavi? "Fate un bell'esame di coscienza per favore". Pogledta se notar, vašo notranjo viest, če šele jo imata an odguoritame tle, nad našim listom Novim Matajurjem an po slovienjsko, dragi domači politiki, če sta možje!

Adriano Qualizza

Quale dialetto -3-

Ponassim	slovensko
pericolano	naobarno
consumaa	ponuca
a bo barufa	a bo kreg
san ti ofriu	sam ti ponudu
sbagliat se	zgrešit se
more kapitat	more ratat
vapor	para
v tistim angulne	v tistim piču
frogorifer	hladilnik
elefant	slon

Glas zatiranih narodov aprila v kinu Ristori

Na pobudo kulturnega društva Ivan Trinko v Čedadu bo v drugi polovici aprila, v soboto 22., v čedadskem gledališču Ristori zelo zanimiv koncert, protagonisti katerega so zatirani in ponižani narodi.

Pripravil ga je mešani pevski zbor "Rož" s Koroške, ki je delal za to skoraj tri leta. Treba je bilo namreč zbirati tekste, pri čemer so se uradni kanali pokazali neuspešni. Naučiti se pesmi, kar je bilo v marsikaterem primeru, ob težko izgovorljivih besedah neznanih jezikov, vse prej kot lahko. Ob tem je treba, da bodo vse pesmi predstavljene v izvirnem jeziku.

Rezultat tega, najprej raziskovalnega dela, je zelo lepa in zanimiva prireditev, ki jo je težko opredeliti zgolj kot koncert, saj poleg pesmi, na kateri je seveda pretežna teža predstave, je tudi ples, so predvajanje diapozitivov in recitacije.

Koncert je sestavljen iz dveh delov: v prvem so predstavljeni evropski manjšinski narodi, v drugem pa so zaobjete vse celine. Tako se srečujemo s pesmimi, in ob tem seveda tudi z uporabo, borbo in stisko, severnih Frizijcev, Ircev, Škotov, Baskov, Korzičanov, Ladincev, Furlanov, Slovencev (Oj božime...) gradiščankih Hrvatov, Madžarov, Makedoncev.

V drugem delu so predstavljeni Armenci, Palestinci, Kurdi, Eritreji, staroselci afriškega juga, Filipinov in Avstralije, Indijanci iz južne in severne Amerike, Inuiti, Romi.

RIUNIONE DEL GRUPPO FONDATORE DELL'ASSOCIAZIONE EMIGRANTI SLOVENI

Orbe - Canebola 20 anni dopo

L'iniziativa ha trovato larga adesione ed è emersa la proposta di ripeterla

Ritrovarsi tra amici, che in alcuni casi si sono persi anche di vista, per ricordare e rivivere assieme un periodo difficile ma anche entusiasmante. Questo il senso di un incontro svoltosi sabato 4 marzo a Canebola dove si è ritrovato, 20 anni dopo, il gruppo fondatore dell'Associazione emigranti sloveni e famigliari del Friuli Venezia Giulia, nata nella cittadina svizzera di Orbe nel 1968.

L'iniziativa, partita dall'allora presidente Marco Petrigh, ha trovato larga adesione tra gli ex componenti dell'associazione (oggi Unione emigranti sloveni). Ed è stato proprio Petrigh ad aprire l'incontro, illustrando in breve quali erano gli scopi che avevano portato alla fondazione dell'associazione. Successivamente ha invitato i presenti a ricordare qualcuna delle più importanti attività svolte dall'associazione. Un invito questo che i presenti hanno raccolto ben volentieri.

Luciano Feletig ha parlato degli incontri avuti con altre associazioni friulane in Svizzera e della partecipazione a vari convegni in Italia e all'estero, con l'obiettivo tra l'altro di ottenere per l'associazione degli emigranti sloveni un riconoscimento nell'ambito regionale e quindi pari diritti con le associazioni già esistenti.

Le grosse difficoltà finanziarie e quindi i sacrifici necessari per la buona riuscita delle iniziative sono poi state ricordate da Tarcisio Cont, mentre Silvano Feletig ha rievocato tutti quei fine settimana, uno dopo l'altro, impegnati in diverse città svizzere a cercare nuove adesioni fra i nostri emigranti. "Ovunque si trovava largo consenso e desiderio di partecipazione", ha detto tra l'altro e aggiunto: "Così è stato anche un fine settimana a Tamines in Belgio, dove si è subito costituita la prima sezione". Aldo Binutti invece ha ricordato la costituzione della sezione di Milano avvenuta nel 1972 su iniziativa e stimolo del gruppo operante in Svizzera.



Foto di gruppo dei partecipanti alla riunione

Com'è noto gli emigranti sloveni organizzati si resero subito conto della necessità di avere un mezzo di informazione e infatti già nei primi anni è nato il bollettino "Emigrant". Ne ha parlato all'incontro di Canebola Renzo Del Medico sottolineando l'impegno che il giornale esige ma anche l'entusiasmo con cui gli emigranti vi hanno lavorato. E poi ha ricordato l'incontro di una delegazione degli emigranti sloveni con l'ambasciatore italiano a Berna ed il primo grande successo dell'associazione con la prima Conferenza regionale dell'emigrazione, svoltasi a Udine, dove numerosi furono gli interventi di sloveni.

Pio Craganz si è soffermato invece sulle iniziative organizzate nei paesi d'origine, i dibattiti e le tavole rotonde sui problemi economici ed etnici della Slavia friulana che hanno sempre visto un'ampia partecipazione, ma anche la presenza di esponenti sindacali e politici comunali, provinciali, regionali e nazionali. Temi questi trattati successivamente anche da Emilio Craganz.

Ma a Canebola hanno preso la parola anche le donne. Giacinta, Irma, Angela, Liliana, Francinne,

Bruna ed Emilia hanno parlato dell'orgoglio con cui seguivano il lavoro dell'associazione, le sue lotte tese a garantire un futuro migliore per i propri figli.

Su invito di Marco Petrigh, ha poi preso la parola Ado Cont, rientrato in Italia nel 1971, che oltre ad essere segretario manteneva anche i contatti ed i legami con le sezioni all'estero. Cont ha ricordato la scelta di inviare i figli degli attivisti dell'associazione alla scuola slovena a Gorizia, la partecipazione alla 1ª conferenza regionale, la creazione di numerose sezioni in Europa, i contatti avuti con l'Argentina ed il Canada, l'apertura della sede ufficiale di Cividale, la costituzione di un comitato di coordinamento tra le associazioni dell'emigrazione con sede in Friuli e tante altre attività compresa l'opera svolta durante il tragico periodo del terremoto del 1976.

A conclusione Petrigh ha invitato tutti a continuare ad essere attivi anche se da molti anni assenti ed ha proposto di ripetere l'incontro, allargandolo anche a coloro che non avevano potuto partecipare. Un invito questo accolto con un applauso.



Guidac
jih
prave...

Usi tisti, ki so bli sudati se zmislijo, de tu kazermi se gajajo usaki dan te narbuj čudne reči od telega sveta: gavetini, bičikle, obhajila s komperjam, brande obarnjene, arjuhe mokrè, kartoline od muroze parcvekane gor pod šofit, neumne piesmi, an kajšankrat pa še buj neumne propošte za punicion od kajšnega kaporalna.

Adna od telih mi je bla paršla tu roke, kar sem biu kapitanih du Latizan.

Za kuhat ufičialnam tu kučin so bli na štieri: adan kaporal an trije pomagači.

Ankrat, za kosilo, so bli napravli jetra s čebulo po veneciansko. Kaporal je kuazu sudatu Rossi pogostu, de se na partakajo. Telemu sudatu Rossi so mu ble takuo useč jetra, de grede ki je miešu tu veliki padieli, jih je malomanj use sniedu.

Malo je mankalo za pudan. Ufičjali so se že zbieral za mizo, kar kaporal je zamerku, de mankajo jetra, an kar nie bluo vič cajta za skuhat kajšno drugo jedilo. Sevide, buogi kaporal je biu narbuju u hudih, zatuo ki ufičjali so njega prašal, kaj je napravu dobrega za jest. Ker nie viedeu vič ki narest, je parleteu gor u furerijo, mi dau no karto uso zvito, kjer je bluo glih takole napisano: "Propongo di punire il genere Rossi Giovanni per il seguente motivo: "mangiava il fe-gato ai suoi superiori!!!"

GLAVNA SKUPŠČINA TURISTIČNE IN LETOVIŠČARSKE USTANOVE

"Dežela nam je bolj naklonjena"

Sprejela je namreč proračun za leto 1989 - Pester program delovanja

Deželni odbor Furlanije-Juljske krajine je v celoti sprejel in odobril proračun za leto 1989 Turistične ustanove za Čedad in Nadiške doline. To je na zadnji skupščini sporočil predsednik Giuseppe Paussa z nemajhnim zadovoljstvom. Kot je znano, so prav finančni problemi močno pogojevali delovanje te ustanove, ki bo torej letos prvič po dolgem času lahko uresničila svoj program delovanja.

In prav nov odnos deželne uprave do turističnih in letoviščarskih ustanov je bil v središču pozornosti na seji glavne skupščine. O tem je že uvodoma govoril predsednik Paussa, ko je poročal o srečanju z deželnim odbornikom za turizem in trgovino, Gioacchinom Francescut-

tom. Le-ta, je poudaril Paussa, je izrazil namen ovrednotiti turistične ustanove srednjega pasu, saj pomenijo važen vezni člen med gorskimi predeli in morjem še zlasti če se vzame v poštev celoletno turistično ponudbo. V tem pogledu je vsa dežela, s svojim zgodovinskim, kulturnim, folklornim in gastronomskim bogastvom, zanimiva.

Predsednik Paussa je nato seznanil skupščino s potekom priprav za predstavitev Čedada polletnim turistom v Lignan. Poseben poudarek bo seveda na pričevanjih langobardske kulture in to tudi v vidiku velike razstave Langobardi v Italiji, ki bo leta 1990 v Passarianu in Čedadu. S tem v zvezi je ustanova že

naslovila na pristojne organe prošnjo za kadrovsko okrepitev, da bo lahko kos navalu turistov, ki ga predvidevajo tudi ob svetovnem nogometnem prvenstvu.

Nato je bil govor o glavnih točkah letošnjega programa, ki so: zgodovinski sprevod (6. januarja), tradicionalni pust Nadiških dolin in vzhodnih Alp, vrsta kakovostnih koncertov v Čedadu in Nadiških dolinah, slikarski natečaj, strokovni in izpopolnjevalni tečaj za gostinske in turistične delavce (v sodelovanju s špetersko gostinsko šolo), vsedržavni festival mažoret, natečaj "September v cvetju". Poleg tega nameravajo ponatisniti vse že obstoječe propagandno gradivo in ga obogatiti z novimi publikacijami.

ZA ROJSTVO MOJGA MALEGA NEVUODA NICOLO'

Je plesalo moje sarce...

... za veliko veseje, kar san se čula reč, de bon nona!

Je plesalo moje sarce za veliko veseje, kar san se čula reč, de bon nona!

Subit...je lovila moja pamet grozne sanje, posebne reči za te malega nevuoda... an za moja hči!

Je molila an Boga prosila vsa moja dušica, vse moje teluo. za de puojde vse lepuo; ... ku se je vajeno reč:

"Brez peče an brez nasreče"!

So že vidle moje oči fajnega poberina, san mu že [pravla:

"Bot tečan, zdreu an močan... ... Bot nomalo ku je biu tuoj

[nono!" Se je smejau vas muoj gobac, so že piele, tiho al pa muče, moje [usta: "Ninaj, zibaj... Ninaj, zibaj,

sinič mamin, tatin an... ... nomalo nonin!"

So šivale an rikamale, frišno moje roke, majhane srajčice; san pledla veselo "golfine"

[an čaruje! So skakale zvestuo moje noge za parpomat an napravjat. San štiele gor na parste dost je manjkalo za tist liep dan!

Potle... Je tielo cagat moje [sarce, za veliko žalost, kar san čula reč, de nie bluo nič pravo za poberina an njega mamoi!

Se je ustavla moja pamet, moja [glava, so padle na žlag dol pruoat moje [roke. Pred cajtam otročic se je muoru [rodit za "oba" rešit!

Čast Bogu vse je šlo zadost [dobro,

vsi se troštamo, de bo le [buojs an lepuo!

Sada... naš puobič je zlo mikan pa zdreu... je žiu Nicolò, je vesela njega mama,

tud tata, stric, njanja an nona! Ne deleč...mu povien od kot smo paršli vsi mi!

Mu bon pravla, kuo jest [jubin

mojo zemjo, moje bregi, moje doline, moje vasi, moje [judi,

... an... de tud on ima za pu: [beneško kri!

Michela Lukcova



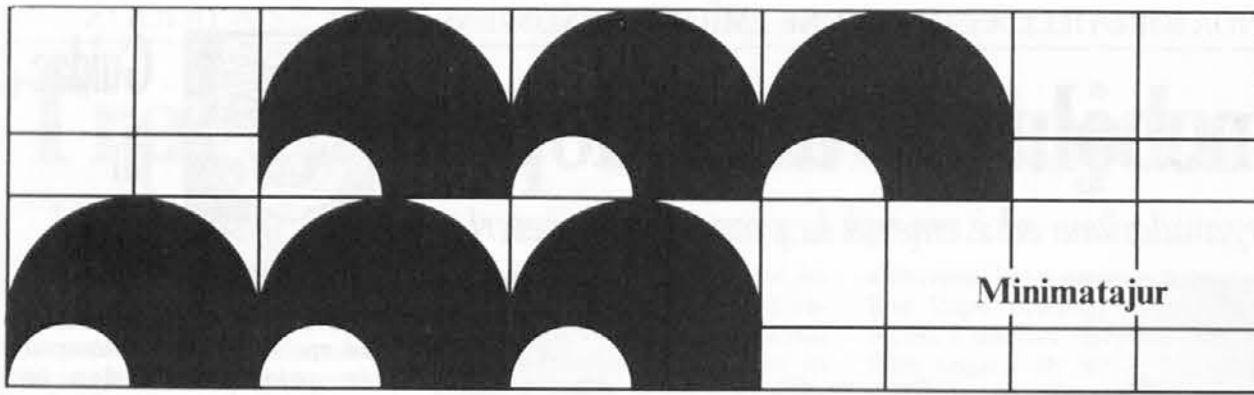
Centro Studi Nediža
S. Pietro al Natisone

XVI. Concorso dialettale sloveno Moja vas

riservato ai ragazzi di tutte le scuole per un tema a soggetto e grafia libera in una delle parlate slovene locali.

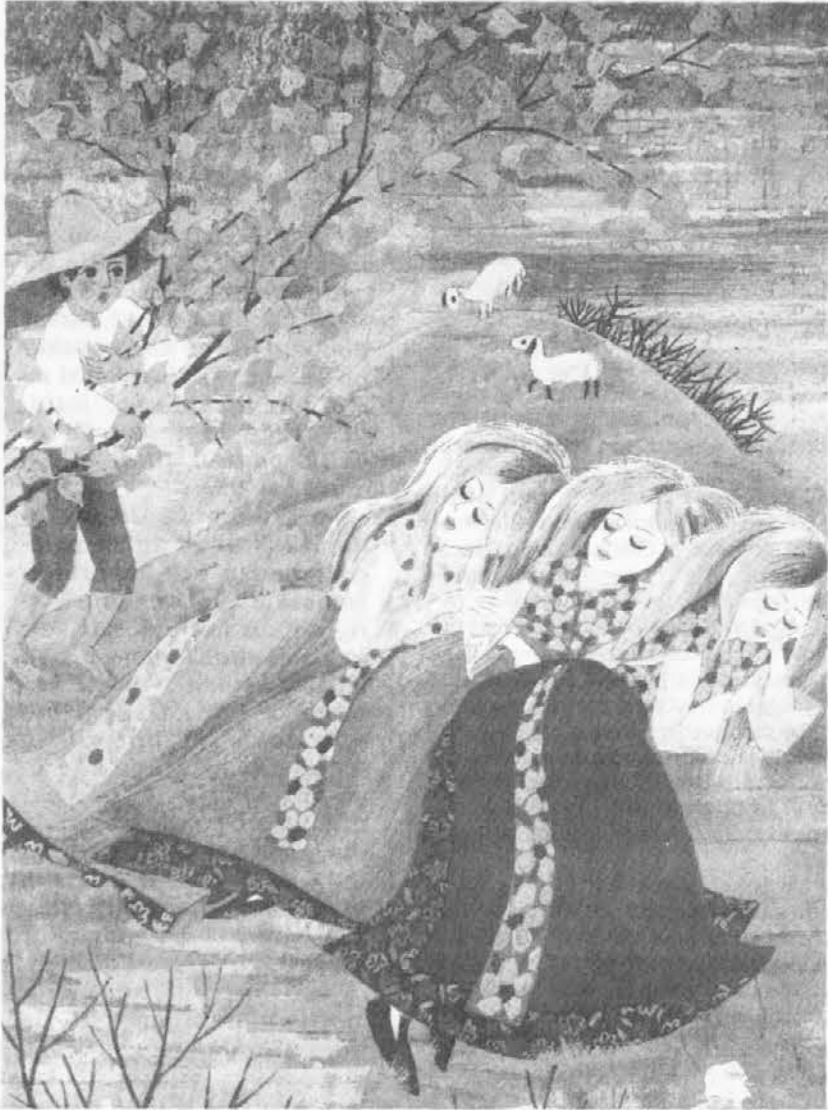
Svolgimento: dal 15 febbraio al 15 maggio 1989.

Indirizzare a: Moja vas
33049 - S. Pietro al Natisone (Ud)



SLOVENSKA LJUDSKA PRAVLJICA

Radoveden pastirček



Svoje dni je pasel majhen deček v Istri blizu morja nekaj krav, ovac in koz. Bilo je popoldne in pekoče sonce je pripekalo na zemljo. Kar deček zagleda tri lepe deklice, ki so spale na mehki trati. Bile so vile. Mirno so ležale in vsaj na videz sladko spale. Deček niti malo ni pomislil, da bi utegnile biti vile. Misli je, da so navadne deklice, ki so se po soncu utrudile, pa so legle in zaspale.

"Toda sonce jih bo opeklo," misli deček sam pri sebi, "Škoda tako lepih obrazov! Moram jim pomagati."

Splezal je na bližnjo lipo, nalomil prav košatih vej in jih zasadil okoli lepih deklic tako, da jih sonce ni moglo ožgati.

Nedolgo nato se vile zbu- de in vstanejo. Začudijo se in sprašujejo druga drugo, kdo le je bil tako usmiljen, da jih je ubranil pred sončno pripeko. (Dobro pa so vedele, kaj se je bilo zgodilo, kajti vile nikdar ne spe, temveč se le naredo, ko da bi spale. Spraševale so le zato, da bi videle, ali se bo deček oglašil ali ne.)

Pastirček pa se ni oglašil, marveč je poizkušal celo zbežati, ker vil ni mogel gledati: lasje so se jim na-

mreč bleščali kakor suho, čisto zlato. — V tem trenutku so bile že vse tri pri njem. Ni jim mogel uiti. Povprašale so ga, kaj hoče v dar, ker jih je obvaroval pred žgočim soncem. Deček pa si ni upal nič prositi. Ponujale so mu čudežno mošnjo denarjev, ki ni v njej nikdar zmanjkalo rumenih cekinov. Toda pastirček za vse to ni nič maral, ker denarjev še poznal ni. Da bi se pa z denarjem samo igral in ga ogledoval, tudi ni hotel, kajti denar je mrtev, on pa je imel živa goveda in ovce, ki so mu bile nad vse. Ko so vile to opazile, so mu rekle:

"Ko boš zvečer gnal domov, boš slišal za seboj od morja sem zvončkanje vsakovrstnih zvoncev, pa nikar se med potjo ne oziraj, dokler ne prideš domov."

Rekle so in izginile.

Zdaj šele je deček spoznal, da to niso bile navadne deklice, ampak brzkone vile.

Počasi se je sonce bolj in bolj nagibalo v morje in pastirček žene svojo čredico domov. Čimbolj se je bližal domu, tem večje zvonjenje in bingljanje je slišal za hrbtom. Toda pozabil je, kar so mu vile naročile. Ko je bil že na pol pota, se radoveden obrne, da vidi, kdo žene za njim toliko blaga? Pa je zagledal veliko trumo ovac, krav in koz, ki so šle iz morja za njegovim blagom. V trenutku pa, ko se je ozrl, je vse prenehalo hoditi na suho iz morja. Samo tista truma ga je spremila do doma, ki je bila že zunaj. Če bi pastirček ne bil pogledal nazaj, bi imel neizrecno veliko čredo; pa saj mu je bilo to dovolj, ker je tudi revne sosede obdaril z blagom, ki so mu ga bile vile prav čudežno podarile.

Iz knjige Slovenske ljudske pripovedi

Oglas: zgubil se je naš Piki

Zgubil se je naš Piki, tak je kot na sliki, opis je pa tu spodaj: vstaja in laja že zgodaj, spredaj ima glavo, zadaj [rep,

vmes pa še postavlo in je jako lep.

Drugače je kosmat pa še mlad ima dober apetit, sploh ni zabit.

Kadar spi, zapre oči. v gobčku ima zobe,



uhlji mu vise.

Tak je Piki, nič ni drugačen, zdaj je že gotovo lačen.

Pogovarjava se: hov hov, tu je pa njegov naslov: Pasja uta zraven hiše, Piki Logar se pa piše. Kdor ga najde, naj ga [vrne,

novce tri dobi srebrne!

Meta Rainer

Scheda storica n. 3: il tempo dei Celti

E' uscito il terzo libricino della serie "Scheda storica", pubblicato dal Centro Studi Nediža, ristampa delle schede storiche già apparse sul Novi Matajur arricchite ora dalle illustrazioni di Alessio Petricig.

Con questo numero, intitolato "Guerrieri a cavallo con lunghe spade di ferro", la storia si sofferma sulla comparsa in Friuli di un nuovo gruppo etnico: i celti. Siamo attorno al V secolo a.c.

Quello dei celti era un popolo diviso in un gran numero di tribù; una di queste decise di tentare la sorte lungo la valle del Natisone, una via che permetteva contatti e scambi commerciali tra i popoli.

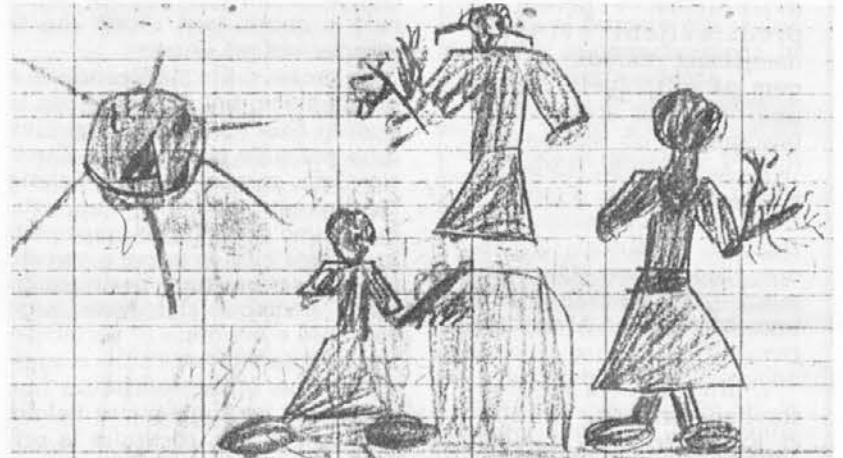
I celti praticavano l'agricoltura, la pastorizia e l'allevamento; erano abilissimi artigiani e temibili guerrieri, armati di lunghe spade di ferro, di lance e di pugnali.



Val la pena sottolineare che il libricino rappresenta anche un valido strumento didattico, pensato in primo luogo per i bambini più piccoli.

Osmi marec tudi v šoli

Kot darilo mami mimozo, kratko pesmico in risbo



8. marec - dan žena, dan vseh mamic in deklet. Vsaka nosi v rokah cvet, vsaka srečno se smehlja.

Iz šolskega zvezka Andrea, 1. razred

V naši šoli je res živuo



Ko je jugoslovanski ambasador obiskal naš šolski center je bil tudi v našem razredu, v tretjem



V našem dvojezičnem vartcu res dosti delamo: pogledjte, kako znamo barvati!

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

BRILLANTE AFFERMAZIONE DELLA POLISPORTIVA

L'ape... vola!

Grossa impresa delle ragazze della Polisportiva S. Leonardo che hanno vinto la gara che le vedeva opposte alla capolista Asfj Cividale, rilanciandole verso il centro classifica.

Il risultato finale di 3-2 al tie-break è stato più che meritato ed è il giusto premio al lavoro che sta svolgendo l'allenatore Giorgio Zonta. È stata una gara ricca di suspense, certamente non adatta ad essere seguita dai malati di

cuore. Finalmente si è visto in palestra a S. Leonardo un pubblico numeroso e rumoroso che nelle due ore di gioco ha sostenuto calorosamente il gioco delle ragazze. Terza vittoria consecutiva per la Polisportiva, mentre per l'Asfj questa è la prima battuta d'arresto, nella prima giornata di ritorno.

Torneremo a parlare dei campionati di calcio sul prossimo numero.



L'esultanza delle ragazze a fine gara

I risultati

1. CATEGORIA	
Valnatisone - Julia	1-0
2. CATEGORIA	
Audace - Reanese	1-1
Tricesimo - Savognese	3-1
3. CATEGORIA	
Pulfero - Stella Azzurra	0-0
Aletica Buiese - Alta Valtorre	1-1
UNDER 18	
Riviera - Valnatisone	1-2
Pulfero - Rizzi	2-1
GIOVANISSIMI	
Valnatisone ha riposato	
ESORDIENTI	
Valnatisone - Buonacquisto	0-1
ESORDIENTI - Torneo	
Audace - Forti & Liberi	1-0
Valnatisone - Buonacquisto	1-3
Audace - Azzurra	0-0
PALLAVOLO FEMMINILE	
Apicoltura Cantoni Polisportiva S. Leonardo - Asfj	3-2

Prossimo turno

COPPA REGIONE	
Valnatisone - Ronchi	
3. CATEGORIA	
Alta Valtorre - Treppo Grande; Azzurra - Pulfero	
UNDER 18	
Virtus Tolmezzo - Pulfero; Valnatisone - Olimpia	
GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Fortissimi	
ESORDIENTI	
Comunale Faedis - Valnatisone; Audace - Manzanese	
ESORDIENTI - Torneo	
Martedì 21 - Semifinali	
PALLAVOLO FEMMINILE	
U.S. Friuli - Polisportiva S. Leonardo	

Le classifiche

1. CATEGORIA	
Serenissima 33; Gemonese 30; Percoto 28; Pro Fagagna, Flumignano 26; Cividalese, Fortitudo 24; Ponziana, Julia, Lauzacco, S. Daniele, S. Sergio 22; Valnatisone 20; Spilimbergo, Maianese 17; Sangiorgina 13.	
2. CATEGORIA	
Pro Osoppo 30; Audace, Tarcentina, Arteniese 29; Tricesimo 28; Forti & Liberi 26; Reanese 24; Gaglianese 23; Torreatese, Buonacquisto, Corno 22; Bressa 20; Olimpia 19; Buttrio, Donatello 18; Savognese 9.	
3. CATEGORIA - Girone D	
S. Gottardo, Riviera 35; Treppo Grande 34; Pro Tolmezzo, Aletica Bujese 29; Rizzi 23; Pro Venzone 20; Colugna, Nimis 17; Alta Valtorre, Bearzi 16; Chiavris 15; Ciseriis 14; L'Arcobaleno 8.	
3. CATEGORIA - Girone E	
Comunale Faedis 32; Rangers 31; Savorgnanese 29; Azzurra 25; Manzano 22; S. Rocco 20; Pulfero 19; Stella Azzurra 17; Atletico Udine Est, Asso 16; Fulgor 13; Ancona, Celtic 11.	
Savorgnanese e Fulgor una partita in meno	
UNDER 18	
Virtus Tolmezzo, Julia 32; Pro Osoppo 31; Reanese 27; Ragogna 24; Rizzi 22; Valnatisone 21; Buonacquisto, Ciconico 20; Riviera 19; Mereto Don Bosco 18; Olimpia 13; Azzurra 10; Chiavris 9; Pulfero 6.	
Virtus Tolmezzo e Reanese una partita in meno	
GIOVANISSIMI	
Serenissima 40; Paviese/A 35; Buonacquisto 34; Gaglianese 33; Manzanese 23; Valnatisone, Cusignacco, Nimis 22; Torreatese 21; Olimpia, Azzurra 15; Comunale Faedis 14; Savorgnanese/B, Fortissimi 8; Fulgor 3.	
Paviese/A, Fulgor, Serenissima, Savorgnanese/B, Fortissimi, Nimis una partita in più.	
ESORDIENTI fine andata	
Gaglianese 15; Buonacquisto 13; Valnatisone, Manzanese 10; S. Gottardo/B 7; Comunale Faedis 5; Audace 4; Azzurra 3.	
PALLAVOLO FEMMINILE	
Asfj 20; Cassacco 18; Socopel, Paluzza 14; U.S. Friuli 12; Remanzacco 10; Apicoltura Cantoni Polisportiva S. Leonardo, Percoto, Green Club 6; Terzo 4; Gonars 0.	
N.B. Le classifiche del calcio giovanile e della pallavolo sono aggiornate alla settimana precedente.	

Un premio allo sport dalalla Kronos-Beneco

Lunedì 20 marzo si darà l'avvio con i migliori auspici ad una manifestazione che negli anni diventerà senz'altro punto di riferimento per tutti i grandi sportivi: il premio Kronos "Protagonisti dello sport".

La manifestazione avrà luogo alle ore 20.30 presso l'hotel ristorante Boschetti di Tricesimo (Ud) che ospiterà la prima edizione del premio per il 1988.

Voluto ed istituito dalla Kronos, la nota azienda di Cemur, produttrice di calzature ed abbigliamento sportivo, l'importante riconoscimento verrà di anno in anno assegnato a personalità del mondo sportivo particolarmente segnalatisi per la loro attività ed i risultati raggiunti.

Sono invitati alla serata alcuni dei nomi più prestigiosi dello sport fra cui Zavarov, il primo calciatore sovietico giunto in Italia, Mancini, nota punta della nazionale italiana e della Sampdoria e molti altri atleti che militano nei massimi campionati italiani di calcio. A presentare la serata ci sarà un ospite d'eccezione Oscar Da-

miani ex giocatore di Juventus e Milan.

Un'altro gruppo di ospiti raggiungerà i locali del Boschetti via etere, attraverso un collegamento diretto con la popolare trasmissione "Il processo del lunedì", irradiata su RAI 3 e che va in onda alle ore 22.30.



Roberto Mancini calza le Kronos

PRESENTATA L'ATTIVITA' DEL VELO CLUB CIVIDALE-VALNATISONE GEATTI ZANUSSI G.I. PER L'ANNO 1989

Il velodromo rimarrà un sogno?

Presso l'albergo ristorante "Al Castello" sabato 4 marzo si è tenuta la presentazione ufficiale del Velo Club Cividale-Valnatisone Geatti Zanussi Grandi Impianti.

Il vicepresidente della società Gianfranco Riccato ha introdotto l'argomento mettendo in evidenza le difficoltà in cui si muovono le società sportive nell'ambito delle nuove leggi, che come la nuova finanziaria finiscono per penalizzarle gravemente. L'esempio più lampante: le famose centomila lire versate per la partita IVA. Viste infatti le norme e le leggi fiscali è difficilissimo gestire le società sportive; la società è diventata in pratica un'azienda, e come tale va amministrata.

Ha preso quindi la parola Giovanni Cappanera: "Un'altra volta mi presento come presidente del Velo Club Cividale; questo sarà un anno molto importante per una società che festeggerà il quarantesimo di fondazione e che ormai è conosciuta sia a livello regionale che nazionale. E' nostro intento creare una società che cambi aggiornandosi. E' chiaro a questo punto che se essa non è sostenuta dagli sponsor, non è in grado di svolgere la propria attività.

Cappanera ha quindi presentato Andrea Geatti, figlio dello sponsor del Velo Club. "Lo ringraziamo - ha detto - per quello che ha fatto in un recente passato e che farà per noi prossimamente". Ha quindi illustrato i futuri programmi della società, presentando i due direttori sportivi, Pietro Grafic e Roberto Bressan. Passando alle note dolenti, sulla questione del versamento dell'IVA, rivolgendosi alle autorità presenti, ha rimarcato che "oltre a chiedere un'infinità di giustificativi-spese, lo stato ci chiede anche il nostro contributo in denaro; speriamo che ciò non diventi un vizio".

Cappanera ha quindi illustrato le attività organizzative della società, che inizieranno con la gara esordienti a Cividale il 7 maggio, quindi il 14 maggio ci sarà il 2. Giro ciclistico Valli del Natisono per dilettanti. "Noi a questa gara ci teniamo in modo particolare - ha detto - abbiamo contattato una televisione privata che registrerà la manifestazione e la distribuirà ad altre otto consorziate che trasmetteranno la gara in ambito nazionale. Il 25 giugno si svolgerà una gara per allievi a Cividale; il 16 luglio una per juniores; conclu-

derà la nostra attività organizzata il 21. circuito notturno di Cividale/tipo pista".

C'è stata poi la presentazione delle squadre allievi e dilettanti; purtroppo non c'è continuità, in quanto manca la formazione degli esordienti, perciò senza i tredicenni e quattordicenni la società rischia degli alti e bassi.

ALLIEVI (15-16 anni)

D.S.: Pietro Grafic
Prep. Atletico: Mario Quarina
Medico: Edi Cudicio
Ass. Meccanica: Bicisport di G. Mattana
Ciclisti: Igor Bordon, Stefano Cantoni, Alberto Cont, Luca Duriavig, Gianni Flocco, Graziano Flocco, Roberto Flocco, Lucio Scuor, Fabrizio Petricig.

DILETTANTI (da 19 anni in su)

D.S.: Roberto Bressan
Acc. Uff.: Luciano Vescul
Medico: Lidio Bellocchio
Sponsor: Geatti Zanussi G.I.
Biciclette: Benotto
Ass. Meccanica: Bicisport di G. Mattana

I due direttori sportivi hanno messo in evidenza le difficoltà che hanno i propri allievi nell'allenarsi, in quanto tutti sono impegnati con gli studi e quindi il loro tem-

po libero lo dedicano allo sport. Non hanno promesso vittorie, ma il massimo impegno per tenere alto il nome della società. Quindi il presidente ha letto la composizione del consiglio direttivo, che è così formato:

Giovanni Cappanera presidente; Gianfranco Riccato vice-presidente; Marcello Casero segretario amministrativo; Toni Qualizza segretario organizzativo; Giovanni Cont, Gianni Degano, Luciano Vescul, Silvano Cantone, Luigi Nadalutti, Renato Gasparutti, Andrea Delle Vedove, Giraldo Modonutti, Franco Nadalutti, Nino Ciccone, Valnerio Siega consiglieri. Mario Grinovero, Ado Bottussi, Lucio Podrecca revisori dei conti; Giovanni Mattana, Gaetano Miani revisori supplenti.

Sono infine intervenute le varie autorità politiche comunali, provinciali e locali, assieme a quelle del ciclismo regionale; era assente l'assessore regionale allo sport Carlo Vespasiano. E' venuto così a mancare l'incontro tra le varie componenti per l'agonistica costruzione del più volte promesso velodromo a Cividale, di cui si parla da anni. C'è l'area a disposizione, c'è la disponibilità finanziaria, perchè non si inizia?

(c.p.)



Il tavolo della presidenza



La squadra dei dilettanti

novi matajur

ŠPETER

Petjag Rodiu se je Alessandro

Sestrice Lavinia ga je čakala 6 let, zato je še buj rada an vesela za liep šenk, ki sta ji ga nardila tata an mama: bratraca Alessandro.

Puobič se je rodiu v čedajskem špitalu v saboto 4. marca an je parnesu puno veselja mami Romani Iussa iz Petjaga an tatu Tizianu Predan iz Kravarja. Njima čestitamo, te malim, Alessandru an Lavinii, želmo srečno an veselo življensko pot.

GRMEK

Sevce Dobrodošla, Angelina

Sevce je znana vas, ker ima puno liepih čeč. An od petka se jim je pridružila še adna majhana čičica: Angelina.

Rodila se je v petak v čedajskem špitalu an je parnesla puno veselja mami Antonelli Loszacz-Balantarčicjovi an tatu Nicola Sittaro iz Cemurja.

Z mlado družino, ki živi v Hodiču, se veseli vsa žlahta an vsi parjelji. Še posebno so veseli majhne čičice noni. Antonelli an Nicolu čestitamo, Angelini, voščimo pa vse dobre v življenju, ki ga ima pred sabo.

V manj kot miesac dni so nas zapustili na tri

Na lieškem britofu so trije sveži grobovi, treh sevških moz. Na trinajst februarja je biu podkopan Luigi Sdraulig - Vigji Predankem po domače in o njegovi smerti smo že pisali.

U petak 10. marca pa je biu podkopan Aldo Primosig - Kovachu, ki je nahitro umaru u čedaj-

skim špitalu. Ni biu še dopunu 78 let.

Drugi dan, u soboto 11. marca pa je biu podkopan Giuseppe Vogrig - Bepic Štengarju po domače, rojen 1909. leta.

Smart neusmiljelo pobiera in prazni vas, storklja pa se je pozabila nositi h nam otroke. Žalostnim družinam rancih naj gre naše talažba.

Lesu

Zbogom, Ida

Na hitro je umarla Ida Canalaz-Katinčna po domače. Imela je 69 let. Bla je narbuojša škinja garmiškega kamuna.

Nje življenjska pot ni bla z rožicami posuta, pa je bla vsedno zmeraj dobre volje in z vsem vljudna (gentil), čeprav je puno let gospodarila boliezan u nje hiši. Puno let je biu bolan nje mož, Ernesto, potle pa ona. Sada, ki smo tuole poviedal, naj povemo še adno žalostno rieč: smart že previč cajta kosi u Katinčni družini in žlahti. Nekaj miescev od tega sta ji umarla brat Danilo in mama Amalia.

Pogreb rajnje Ide je biu na Lesah, u četartk 9. marca popudne. Čeglih je biu delovni dan, jo je puno ljudi spremljalo k zadnjemu in venčnemu počitku.

Sinovam Ugu, Alfredu, njih družinam in vsi žlahti izrekamo naše globoko sožalje.



DREKA

Petarnel Po telefonu ries žalostna novica iz Kanade



U četartak 9. marca so telefonal svojim u Petarnel iz Kanade prav žalostno novico. U miestu Ottawa (Ontario) je po dugi in neodpuštljivi boliezni umarla Maria Trusgnach poročena Chiabai-Trušnjanova iz Petarniela, mati treh otrok. Ni bla še dopunla 54 let. Umarla je u sriedo 8. marca. U veliki žalosti je pustila moža Beniamina, hči Diano, sina Erika, hči Virno, sestree, brata, navuode, vso žlahto in prijatelje.

Rajnka Maria je že ta peta, ki zapuščta številno Trušnjanovo družino. Pred njo so šli bratje Perin, Berto, Ernesto in Mario in obedan od njih ni biu dopunu 55 let.

Maria nas je z možam Beniaminam obiskala pred lanskim poletjem. Bla je vsa srečna in vesela, de je spet videla svoje ljudi, svoj rojstni svet. Z domačini in prijatelji se je puno veselila, kakor da bi viedela, de je zadnjikrat med njimi. Slovo od naše zemlje ji je bilo težko, kakor je bilo težko vsem, ki smo jo poznali in imeli radi.

Draga Maria, sladko počivaj venčni mier deleč od nas. Ostanēs

nam vsem v lepem spominu. Žalostni družini in žlahti naj gre naša iskrena tolažba.

SOVODNJE

Jeronišče

Zapustila nas je Maria

Maria Tomaseti je imela 79 let. Bla je pridna gospodinja in poštena žena, poznana po vseh sovuonjnih vaseh, saj je bla žena vičletnega šindaka Netulna (Giovanni Cernotta) in mati Giuliana, ki diela na sovuoniskem komunu.

Nje pogreb je biu u Sovodnjah, u petak 10. marca popudne. Puno ljudi jo je spremljalo h venčnemu počitku. Naj gre žalostni družini in žlahti vsa naša tolažba.

SVET LENART

Dolenja Kosca

Umarla je najstarejša žena vasi

U čedajskim rikoveru je zatisnila svoje trudne oči Cristina Obit, udova Cudrig. Učakala je visoko, častitljivo staruost: 91 let.

Pogreb rajnje Cristine je biu u Kosci, u soboto 11. marca. Puno ljudi ji je paršlo dajat zadnji pozdrav. Naj u miru počiva.

PODBONESEC

Ofjan

Žalostna iz naše vasi

Še mlad nas je zapustu Carlo Cernoia, saj je biu kumi dopunu 68 let. Umaru je u čedajskem špitalu, njega pogreb pa je biu u Landarju u četartak 9. marca. U veliki žalosti je pustiu ženo, hči, zeta, brat, svaka, skakinje, navuode, vso žlahto, vasnjane in prijatelje. Ohranili ga bomo u venčnem spominu.

Italijanska udarna divizija "Garibaldi Natisone", ki ji je poveljeval tovariš Mario Fantini-Sasso, se je sporazumno s štabom IX. Korpusa NOVJ in odobrenjem italijanske C.V.L. (Corpo volontari della Libertà) opredelila 7. novembra 1944. za operativno odvisnost od IX. Korpusa NOVJ.

Italijansko divizijo so tedaj sestavljale: 156. brigada "Bruno Bozzi", 157. brigada "Guido Picelli" in 158. brigada "Antonio Gramsci". Oddelki divizije so se do odhoda na levo stran Soče borili okrog Gorice, v Goriških Brdih, širom Furlanije, Benečije in Rezijske.

28. novembra 1944. se je bataljon "Mazzini" premaknil na levo stran Soče in se vključil v XXX. divizijo IX. Korpusa. Vse ostale enote divizije "Garibaldi Natisone" so se začele pripravljati za prehod na levo stran Soče 24. decembra 1944. O pripravah in pohodu 156. brigade "Bruno Bozzi", v katero se je vključil tudi štab divizije, je garibaldinec Tarcisio Rizzi-Harlem, pripadnik te brigade, pri-

PIŠE PETAR MATAJURAC

79 — FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

Prehod na levo stran Soče

povedoval tako: "Naš bataljon 'Fronte della gioventù' je 24. decembra taboril v Spodnjem Trbilju, na ozemlju severno-vzhodne Benečije. Tu so nas vse borce zdravniško pregledali. Pregledali so nam tudi stanje orožja, obutve in obleke. Vse tiste, ki so bili v kočljivem zdravstvenem stanju, so izločili iz bataljona. Ob 11. uri so nam pripravili obilno menažo, ki smo jo použili skupaj s prebivalci kraja. Kmalu po obedu so nas sklicali v zbor in odkorakali smo v Zgornji Trbil, kjer so nas že čakali ostali oddelki brigade.

Pozno popoldan, ko so identantje poskrbeli za večje količine hrane in drugega blaga, so nas na prostoru pred vaškim pokopališčem v sestavi celotne brigade sklicali v zbor. Tu smo v vrsti z vsem orožjem z enominutnim molkom počastili spomin na soborce, ki so bili pred nekaj dnevi pokopani na tem pokopališču. Po opravljenem častnem pozdravu padlim soborcem smo v gosjem redu krenilina svoj težki pohod, ki je v hudi zimski, po zasneženih in ledenih stezah s prehodom dveh rek, trajal več dni in noči.

V nekem kraju smo bili že prepričani, da nas je sovražnik

že odkril. Priletela je raketa in padla prav ob koncu kolone. Ker pa je bil naš cilj še pred polnočjo doseči Sočo, je padlo povelje takoj podaljšati razmik eden do drugega in s pospešenim korakom nadaljevati pohod. Kot kurir sem pešočil skupaj s Titom Angelijem, namestnikom komisarja brigade; zato sem bil s prenašanjem povelj v stalnem diru. Posebno hudo je bilo, ko se je pretrgala zveza s prenašanjem povelj eden do drugega po koloni. Tedaj sem tekel od čela pa do konca in obratno. Ko smo prispeli na Livek, naše zadnje vasi na desni strani Soče, smo se spustili v smer med Kamnom in Tolminom, ko je predhodnica dosegla glavno cesto Gorica-Kobarid, se je takoj razporedila na položaje in nam iz obeh strani zavarovala dohod do Soče. Na desnem bregu Soče je komandant brigade Mario Zulian-Sandro prejezdil del brega Soče in določil kraj, kjer naj bi reko prebredli.

Kot izkušen komandant je Sandro dobro poznal sovražnikove navade, zato je malo pred polnočjo dal povelje, naj se vsi do golega slečemo in pripravimo za prehod Soče. Točno ob polnoči, ko je komandant predvideval, so sovražnikove posad-



ke v Tolminu in okolici v pozdrav božiča začele streljati v noč.

Nastal je pričakovani trenutek in ob sovražnikovem drdranju mitraljezov in pokanju pušk, ki so preglašovali naše neizogibno ropotanje opreme, smo se pognali v vodo. Ko je prva skupina dosegla levi breg Soče, se hitro oblekla in obula ter je takoj zavzela položaja in z zasedami nas zavarovala od morebitnega sovražnikovega presečenja iz te strani reke. Dobro se spominjam, da tista božična noč leta 1944 je bila zelo mrzla, toplota zraka se je sukala okrog 15° pod ničlo. Ko smo se do golega slekli in sezuli, smo eni privezali skupaj čevlje in si jih dali okrog vratu, drugi v nahrbtnik, odvisno od količine blaga, ki smo ga posamezno nosili. Orožje smo zavili v obleko, ki smo jo skupaj s še drugim blagom tiščali med visoko dvignjenimi rokami. Nekateri so si obleko in čevlje privezali na konec puške ali mitraljeza in jo dvgnili visoko čer ramena.

(se nadaljuje)

Vas pozdravlja vaš
Petar Matajurac

(Iz časopisa TV 15)

Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA
doh. Lucio Quargnolo

Kras:
v torak od 14.15 do 14.45
v petak ob 15.15

Debenje:
v petak ob 13.30

Pacuh:
v petak ob 13.15

Trinko:
v torak od 14.45 do 15.15
v petak ob 14.30

GARMAK
doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v torak od 16.00 do 17.00
v sriedo od 11.00 do 12.00
v petak od 16.00 do 17.00

doh. Rosalba Donati

Hlocje:
v pandiejak od 11.30 do 12.30
v sriedo od 15.00 do 16.00
v soboto od 10.30 do 11.30

Lombaj:
v sriedo od 16.15 do 17.00

PODBUNIESAC
doh. Vincenzo Petracca

Podbuniesac:
v pandiejak, torak, sriedo,
četartak an petak
od 9.00 do 12.00
v soboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:
v pandiejak, torak,
sriedo, petak an saboto od
8.00 do 9.30
v četartak od 17.30 do 19.00

SOVODNJE
doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:
od pandiejka do petka od 10.
do 12.

ŠPIETAR
doh. Edi Cudicio

Špietar:
v pandiejak, sriedo, četartak
an petak od 8.00 do
10.30
v torek od 8.00 do 10.30 in od
16.00 do 18.00
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar:
v pandiejak in sriedo od 8.45
do 9.45
v petak od 17. do 18

SRIEDNJE
doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v pandiejak od 10.00 do 11.00
v sriedo od 14.00 do 15.00
v saboto od 10.00 do 11.00

Gor. Tarbi:
v pandiejak ob 11.30
v sriedo od 15.15 do 15.45

Oblica:
v sriedo od 15.45 do 16.15

doh. Rosalba Donati

Sriednje:
v torek ob 11.30
v petek ob 13.30

Gor. Tarbi:
v torek ob 12.00
v petek ob 14.00

Oblica:
v torek ob 12.20

SV. LIENART
doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa:
v pandiejak od 16.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 16.30 do 17.30
v četartak od 10.00 do 12.00
v petak od 10.00 do 12.00
v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Rosalba Donati

Škrutove:
v pandiejak in torek od 9.00
do 11.00
v četartak od 17.00 do 18.30
v petak od 11.00 do 12.30
v soboto od 8.30 do 10.00

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 18. DO 24. MARCA

Čedad (Fornasaro) tel. 731163
Manzan (Sbuelz) tel. 754167
Prapotno tel. 713022
Podbonesec tel. 726150

Ob nediejah in praznikih so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Fotostavek:
ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva B/II nad.
Tel. 223023

letna naročnina 100.000 din
posamezni izvod 1.000 din

OGLAS: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komersialni L. 15.000 + IVA 19%